

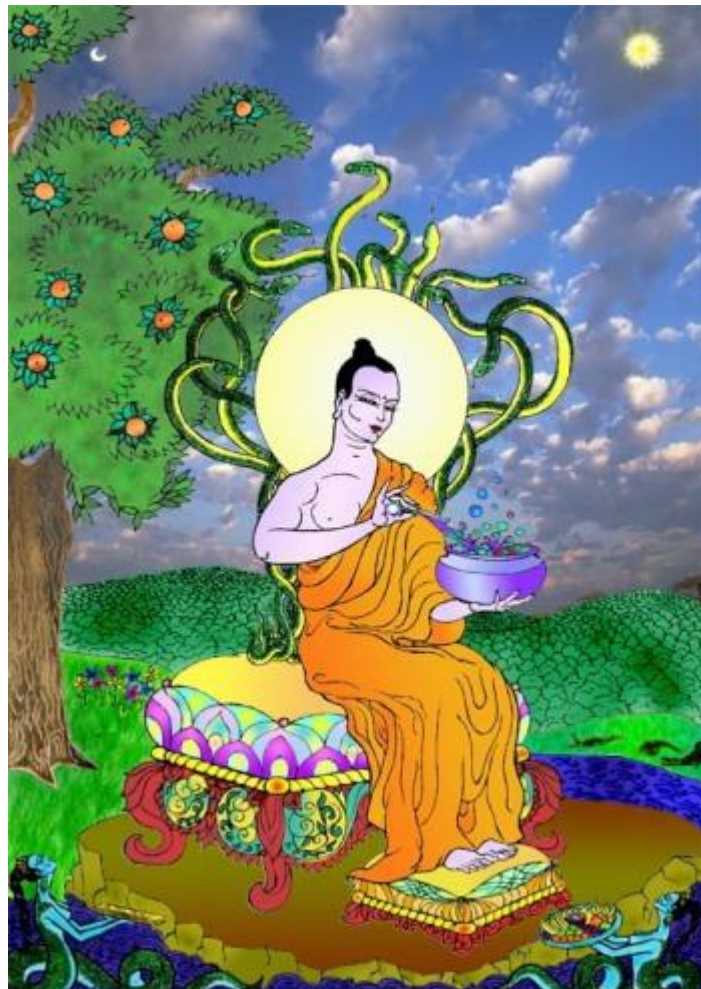
Нагарджуна СУХРИЛЛЕКХА

Послание к другу

Предисловие

Ачарья Нагарджуна – крупнейший классик махаяны, основатель мадхьямаки – родился, как считается, (биографические сведения полулегендарны) в брахманской семье на юге Индии. Уже в раннем детстве он овладел знанием Вед и другими основами индуистской образованности, а также проявил сверхъестественными способностями (сиддхи). Однако это не удовлетворило его духовную жажду, и он обратился к изучению буддизма. Покинув родительский дом, Нагарджуна становится членом сангхи. В знаменитом буддийском монастыре-университете Наланде он изучал Дхарму под руководством своего учителя Рахулабхадры. Позднее он сам стал учителем и настоятелем Наланды.

Рассказывают, что Нагарджуна получил сокровенное знание в царстве нагов. С этим связано и его имя (Нага+Арджуна). Он изображается с несколькими нагами («змеями») над головой.



Проведя большую часть жизни в Наланде, великий ачарья возвратился на родину, в Южную Индию. Там он жил в монастыре, расположенном на реке Кришне. Это место, ставшее затем островом, сейчас называется Нагарджуна-конда («Гора Нагарджуны»).

Приблизительная хронология жизни Нагарджуны возможна благодаря факту его дружбы с царём по имени Гаутамипутра Щатакарнин, который правил со 106 по 130 год н.э. (Такова одна из версий). Именно ему, как считается, он написал «Послание к другу», которое затем было включено в Данджур (по каталогу Тахоку – №4182) и не раз комментировалось видными последователями буддизма в древности и в наши дни. Это одно из наиболее часто цитируемых первоисточников. Всё это говорит о необыкновенной важности этого небольшого и «незамысловатого» текста. Нагарджуне приписывают сотни произведений, важнейшие из которых – «Мула-мадхьямака-карика» и «Юкти-шастика», излагающие учение о шуньяте, о срединном пути (мадхьямака).

«Послание» с санскрита на тибетский было переведено индийским настоятелем Сарваджнядэвой и тибетским переводчиком Пэл-цэг-ракшитой (Дпал.бртсегс.ракшита).

Перевод на русский язык сделан по тибетскому тексту ксилографа, изданного Агинским дацаном (прибл. конец 19-го – начало 20-го века). (Санскритский оригинал произведения Нагарджуны до сих пор не обнаружен).

Послание к другу

Поклоненье вечно юному Манджушири!

[Введение: призыв к благосклонному вниманию]

1. О добродетельный,
По природе своей достойный блага!
Я написал эти строфы,
Дабы вызвать у тебя жажду духовных заслуг,
Возникающую от [Святого] Учения Будды
Это послание немногословно,
И тебе стоит внять ему.
2. Мудрые люди почитают изображения Сугат,
Выполненные даже из дерева [камня или глины]
И каковы бы они ни были [по качеству исполнения].
Точно так же, хотя стихи мои несовершенны,
Не пренебреги ими: ведь основа их –
В речениях Святой Дхармы.
3. Пусть ты, быть может, и хорошо постиг
Изысканные речи Великого Муни,
Но – не становится ли то, что покрашено мелом
Еще белей [и прекрасней] в свете ночной луны?

[А. Общие советы и наставления по праведной практике]

[1. Общие советы мирянам и монахам]

4. Победитель предписал шесть памятований:

О Будде, Дхарме, Сангхе,
Даянии, нравственности и божествах.
Памятуй об особых достоинствах каждого из них!

5. Следуй постоянно путем десяти
Добродетельных действий тела, речи и ума.
Избегай хмельных напитков и подобных [скверн].
Довольствуйся праведной жизнью.
6. Понимая, что блага мирские обманчивы и пусты,
Будь щедр в даянии монахам, брахманам, беднякам и друзьям.
Для будущего [рождения]
Нет друга, лучшего, чем щедрость!
7. Тебе следует держаться нравственности неущербно,
Неотступно, безупречно, незапятнанно, неискаженно.
Сказано Буддой: нравственность – основание всех совершенств,
Подобно земле – основе [всего] движущегося и неподвижного.
8. Совершенствуй эти безмерные парамиты:
Щедрость, нравственность, терпение, усердие, дхьяну и мудрость.
И преодолев океан сансары,
Стань Владыкой Победителей!

[2. Советы мирянам]

9. Всякая семья, где почитают родителей, Охраняема Брахмой и духовными учителями.
Ее члены будут прославлены благодаря почитанию,
А затем достигнут небес.
- 10-11. Если отказаться от убийства,
Воровства, распутства, лжи и пьянства,
От трапез не вовремя, от высокого сиденья [и постели],
От пения-танцев-и-украшений
И принимать эти восемь обетов отречения,
Следуя нравственности архатов,
То это [называется] пошадхой.
Она дарует мужчинам и женщинам
Прекрасное тело божества Мира Желаний.
12. Считай врагами жадность, хитрость, притворство
Страсть-привязанность, праздность, самомнение (высокомерие),
Сладострастие и ненависть, гордость своей знатностью,
Красотой, ученостью, молодостью (здоровьем) или властью.
13. Муни назвал небеспечность основой бессмертия (т.е. Нирваны),
А беспечность источником смерти (т.е. сансары).
Потому постоянно будь усерден и предан,
Дабы развить свои добродетели (благие качества).
14. Кто ранее беспечный, стал серьезным –
Подобно Нанде, Ангулимале, Аджата-шатру и Удаяне –

Прекрасен, словно луна,
Вышедшая из-за туч.

15. Нет подвижничества, равного терпению.
Потому гневу не поддавайся.
Одолов гнев, – речено Буддой –
Достигают Стадии Невозвращения [в Мир Желаний].
16. «Он оскорбил меня, он ударил меня,
Он одержал верх надо мной, он обобрал меня» –
Так возмущаясь, вязнут в раздорах.
А тот, кто отринул вражду, спит спокойно.
17. Помыслы уподобь на воде писанному, на земле и камне.
Для тех, кто исполнен клеш,
Наилучшее – первое,
А для жаждущих Учения – последнее.
18. Победитель изрек, что речь людей трояка:
Приятная, правдивая и лживая –
Подобно меду, цветку и грязи.
Последнюю следует отбросить.
19. Люди четырех родов: идущие из света к свету,
Из тьмы во тьму, из света во тьму
И из тьмы к свету.
Уподобься же первым!
20. Знай [также], что люди подобны плодам манго:
Есть незрелые, с виду зрелые; зрелые, с виду незрелые;
Незрелые – и с виду незрелые,
И зрелые внутри и с виду.
21. Не засматривайся на чужую жену. А надо взглянуть, –
Смотри на нее как на мать, дочь или сестру –
Соответственно ее возрасту. Если [все же] зашевелится страсть,
Держи в уме представление,
Что тело ее – лишь скопление грязи.
27. Дабы узреть высшую реальность,
Упражняйся в подлинном внимании
Ко всем объектам (внешним и внутренним).
Нет драхмы благотворнее этой.
28. Пусть кто-то знатен, красив и многоучен.
Он все же не достоин почитания, если не мудр и не праведен.
А обладателя этих двух достоинств –
Пусть других у него и нет – следует глубоко почитать!
29. Искушенный в делах мира! Обретение и утрата,
Счастье и несчастье, слава и позор, похвала и хула –
Вот восемь мирских состояний. Будь равнодушен к ним,

Не позволяй им завладеть твоим умом.

30. Не совершай дурных поступков
Даже ради брахмана, божества или гостя,
Отца или матери, сына, супруги или приближенных.
Ведь они не возьмут на себя ни толики их адских последствий.
31. Хотя совершение [некоторых] злых дел
Не поражает мгновенно, словно удар меча,
Однако, когда наступит час смерти, ты встретишься лицом к лицу
С плодами своих злодеяний!
32. Муни нарек семью сокровищами
Веру, праведность, щедрость, безупречную ученость,
Стыд-совесть, скромность и мудрость.
Пойми: прочие сокровища заурядны и пусты [словно мякина].
33. Азартные игры, сборища, праздность,
Порочные связи, пьянство и ночные похождения
Ведут к рождению в низших мирах и потере доброго имени.
Откажись от этих шести!
34. Учитель богов и людей провозгласил:
Неприхотливость – величайшее из сокровищ.
Будь постоянно доволен. Познавший довольство
Воистину богат, даже ничего не имея!
35. О благородный! Малоалчные не знают страданий
Обладателей несметного богатства.
Сколько голов у великих нагов,
Столько и мучений, причиняемых им.
36. Следует отвергнуть три вида жен:
Подобную убийце, по природе связанную с врагами,
Подобную тирану и презирающую своего мужа,
И подобную воровке, крадущей даже мелочи.
37. Жену, уступчивую словно сестра,
Сердечно милую, словно друг,
Полную доброты, словно мать
И послушную, словно слуга, –
Следует почитать наравне с семейным божеством.

[3. Особые советы монахам и мирянам]

38. Пищу должно вкушать разумно, как лекарство:
Без жадности, без отвращения; не из тщеславия,
Высокомерия и не ради грубой силы,
А только для поддержания тела.
39. О праведный! Делами занимайся целый день
И даже первую и последнюю треть ночи.

А чтобы и время отдыха не стало бесплодным, –
Приляг в середине ночи, сохраняя память [о благом].

40. Развивай постоянно и в правильном духе
Дружелюбие, сострадание, сорадость и равенность.
Если даже не достигнешь высшей цели (Нирваны),
Всё же обретёшь блаженство Мира Брахмы.
41. Выход за пределы чувственного опыта, радости,
Блаженства и страдания посредством четырех дхьян
[Дают возможность] достичь счастливого удела богов –
Брахмы, Абхасвары, Шубхакритсны и Брихатпалы.
42. [Кармически] самые весомые благие и неблагие деяния –
Пяти видов: совершаемые регулярно, с сильной страстью,
Без противоядий, [совершаемые] в отношении благодетелей
И носителей высшей праведности.
Поэтому, [осознавая это], усердствуй в вершении блага.
43. Крупица соли меняет вкус пригоршни воды,
Но не [вкус] вод [великой] Ганги.
Знай: точно также и с небольшими проступками
В отношении обширных корней добродетели.
44. Необузданность-и-сожаление, злобность,
Лень-и-сонливость, чувственность и сомнения –
Вот пять препятствий [для пути]. Подобно ворам
Они расхищают богатства добродетели. Узри это!
45. Усердно совершенствуйся в вере,
Энергичности, памятовании, самадхи и мудрости.
Это пять высших дхарм (качеств),
Называемых также силами, энергиями и «вершинами».
46. Противоядие от тщеславия (высокомерия) таково:
Размышляй вновь и вновь: «мы подвержены болезням,
Старости, смерти, лишены желаемого
Из-за совершённых [нами] деяний».

[Правильное воззрение]

47. Если жаждешь небес и Освобождения,
Формируй правильное воззрение:
Ведь у человека с ложными взглядами
Даже все хорошие дела кончаются ужасно!
48. Пойми, что человек на самом деле
Несчастен, невечен, лишён «я» и нечист.
Тот, в ком эти памятования не упрочились,
Вовлечён в четверку заблуждений – источник бедствий.
49. Сказано: «Форма не есть «я», «я» не имеет формы,

«Я» не пребывает в форме и форма не пребывает в «я».
Уразумей подобным же образом,
Что и остальные четыре скандхи – пусты.

50. Скандхи не возникают сами собой,
[Не порождаются] временем, природой, «собственной сущностью»,
Ишварой (творцом) или [вообще] беспричинно. Знай:
Они порождаются неведением, кармой (действиями) и вождельем.
51. Превратное пониманье обетов,
Извращенное понимание «я» и сомнение –
Вот три замка, запирающие врата
В Град Освобожденья. Уясни это.
52. Освобожденье лишь от нас самих зависит.
[Здесь] нет помощи от других.
Потому усердствуй в Четырех Истинах
Изучением, нравственностью и дхьяной.
53. Упражняйся постоянно в высшей нравственности,
Высшей мудрости и высшем сосредоточении.
Эти три [практики] включают
Более ста пятидесяти предписаний.
54. О, правитель! Сугата учил: осознание тела (и прочего) –
Единственный способ движения по Пути [к Освобождению].
Будь прилежен, с усердием применяй его.
Ибо с потерей осознания рушатся все добродетели.

[Драгоценное человеческое рождение]

55. Эта обильно злосчастная жизнь – мимолетна,
Словно пузырь на воде под порывами бури.
Великое чудо, что мы, вдохнув, – выдыхаем
Иль, заснув, просыпаемся вновь!
56. Удел тела – стать пеплом, иссохнуть, сгнить
И в конце концов превратиться в нечистоты.
Пойми, у тела нет сущности и неизбежность
Его распада, иссушения, гниения, расчленения – в порядке вещей.
57. Если даже величайшие громады – Земля, гора Меру и океаны
Испепеляются семью яростными солнцами (на исходе кальпы) –
Не остаётся и праха – то стоит ли говорить
О таком ничтожестве, как брeнная плоть!
58. Итак, всё сущее – не вечно, лишено «я»,
Без Спасителя, Защитника и обиталища.
Потому, о великий, отврати свое сердце от сансары.
Ведь она – гнилое древо без сердцевины.
59. О высокородный!

Легче черепахе попасть в ярмо,
Летящее по волнам океана,
Чем зверю – родиться человеком.
Потому, будучи человеком, сделай эту жизнь
Плодотворной, следуя Святой Дхарме.

60. Ведь родившийся человеком, но творящий злые дела,
Куда скудоумней того,
Кто золотой сосуд, украшенный самоцветами
Наполняет нечистотами!

61. Живя в стране благоприятной для Дхармы,
Опираясь на святых людей, благочестивый,
И совершивший ранее немало добрых дел, –
Ты обладаешь четырьмя великими условиями («колесами»).

62. Речено Буддой: на духовного друга опора –
Основа праведности. Потому найди опору в учителе.
Очень многие обрели Мир-Нирвану,
В Победителе найдя опору.

63-64. Рождение приверженцем ложных взглядов, животным, голодным духом,
Обитателем ада, дикарем-варваром,
Там, где неизвестно Слово Победителя или
Там, где проповедуется Дхарма, но с поврежденным умом,
Или божеством-долгожителем –
Вот восемь неблагоприятных состояний.
И если уж ты (в этом рождении) свободен от них –
Усердствуй в прекращении круговорота рождений.

[Б. Развитие отвращения к сансаре созерцанием её изъянов]

65. О благородный!
Скорби о сансаре – источнике многих страданий:
Смерти, болезней, старости, лишения желанного...
Послушай еще немного об её изъянах –

66. [В круговороте рождений] отец становится сыном,
Мать – женой, враги – друзьями.
Бывает и наоборот.
В сансаре не на что положиться!

67. [В ходе перерождений]
Каждый высосал молока больше четырех океанов.
И все же в круговерти сансары
Обычному человеку (не вставшему на Путь)
Предстоит выпить куда больше!

68. Куча костей, принадлежавших каждому,
Равна горе Меру, а то и повыше.
Земли бы не хватило, если бы считали матерей
С помощью катышков величиной с можжевелевую ягоду!

69. Даже став Индрой,
Достойным почитания во всех мирах,
Мы вновь низвергаемся на землю силой кармы!
А став вселенским монархом
В ходе сансары вновь становимся слугой!
70. После нескончаемых наслаждений,
Когда ласкали перси и бёдра небесных дев,
Вновь низвержение в ад! А там давят,
Рассекают, кромсают – невыносимые муки!
71. Пребывая долго-долго на вершине Меру
Мы гуляем по приятной пружинящей поверхности.
А затем – вообрази – внезапно низвергаемся в
Огненную Яму и Топь-из-нечистот, где муки ужасны!
72. Потешившись в блаженном великолепии садов,
Где прислуживают небесные девы –
Снова падаем в адский Лес-с-мечеподобными-листьями,
И они отсекают нам ноги, руки, уши, носы!
73. После купанья с прекрасными небесными девами
В Потоке-нежно-текущем (Мандакини) с золотистыми лотосами
Снова паденье в невыносимо едкую
Кипящую воду Реки-без-брода!
74. После несказанного блаженства в небесных мирах
И даже блаженства самого Брахмы, лишённого страстей,
Снова придется терпеть непрерывные муки,
Становясь растопкой в огне Авичи!
75. Мы возвысились до состоянья луны и солнца
И сияние нашего тела озаряет весь мир.
Но вот снова вернулись в кромешную тьму –
И не можем увидеть даже собственных рук!
76. Таковы ужасные изъяды сансары!
Поэтому возьми с собой светильник трёх добродетелей,
Ибо один-единёшенек вступишь в кромешную тьму,
Где нет ни луны, ни солнца.
77. Творящих злые дела
Ждут непрерывные мученья в адах,
Именуемых Самджива, Кала-сутра, Самгхата,
Раурава, Махатапана, Авичи и многих других.
78. И там одних давят (под прессом) словно кунжут,
Других размалывают в тонкую муку,
Некоторых распиливают на куски,
А иных рассекают ужасными острыми топорами!

79. Одним заливают в рот
Пламенеющую расплавленную бронзу.
А других насаживают
На раскаленные железные копыя!
80. Раздираемые свирепыми псами с железными клыками,
Некоторые воздымают в изнеможении руки к небу.
В то время как других, беспомощных,
Терзают вороны с острыми клювами и ужасными когтями.
81. Некоторые вопят и катаются по земле,
Ибо становятся пищей для множества червей и жуков,
Мясных мух и мириад черных пчел,
Которые наносят невыносимые великие раны.
82. Одни непрерывно горят в кучах раскаленного угля,
Их рты отверсты (от невыносимых мучений).
Других варят, опуская вниз головой, в огромных котлах –
Словно рисовые клёцки.
83. Если злодеи, отделенные от ада
Лишь мигом последнего вздоха, не страшатся нимало,
Слыша о безмерных адских муках,
Значит, у них сердце – словно кремень (алмаз)!
84. Если даже созерцание изображений адов,
Слушание, воспоминание, чтение о них порождает ужас,
То, что говорить о самих невыносимых муках,
Когда они начнутся!
85. Отсутствие вожелений –
Величайшее из блаженств,
А страдание в аду Авичи –
Ужаснейшее из мучений.
86. Страдание на протяжении целого дня,
Когда в наше тело вонзили триста стрел (дротиков?)
Несравнимо даже с мигом
Самого малого мученья в адах!
87. И хотя эти невероятные муки
Могут длиться миллиарды лет,
Никогда и никто не освободится от них,
Пока не исчерпана сила негативных деяний.
88. Причины этих несчастных состояний –
Порочные деяния посредством тела, речи и ума.
И тебе следует, во что бы то ни стало, с великим усердием
Избегать даже малейшего проявления этих деяний.
89. В мире животных много разных мук:
Их убивают, связывают, бьют... Ужаснейшая участь –

Пожиранье друг друга – ждет тех, кто отказался (ранее)
От праведности, что привела бы к Миру [Нирваны].

90. Одни гибнут из-за жемчуга,
Шерсти, бивней, мяса или шкуры.
Других, подневольных, работать заставляют люди,
Понукая железным крюком иль стрекалом.
91. И голодные духи (преты) мыкаются всю жизнь:
Нет у них самого насущного.
Они ужасно страдают из-за страхов,
Боли, голода, жажды, стужи или зноя.
92. У некоторых из них рот – с игольное ушко.
А брюхо – с гору. Их терзает голод,
Но они не могут проглотить
Даже жалкой крупичицы отбросов.
93. Одни наги и лишь кожа да кости –
Словно сухая верхушка пальмиры.
У других – пасти, полыхающие ночью,
Ибо их пища – песок, попадающий в пасть.
94. Некоторым из низших духов не перепадает (для пищи)
Даже нечистот: гноя, кала, крови...
Избивая друг друга, они затем поедают гной
Из ран, возникших на шее.
95. Их летом жжет даже луна.
Зимою кажется холодным даже солнце.
Посмотрят на деревья – их ветви без плодов.
Посмотрят на реку – им мнится, что она иссохла.
96. Поскольку, по причине (прошлых) злодеяний,
Их кармические пути очень крепки,
Они, непрерывно страдая,
По пять, по десять тысяч лет не находят смерти.
97. Причина схожести разнообразных страданий
У голодных духов – в упоении (ранее) скаредностью.
Речено Буддой:
Скупость – неблагоприятна.
98. У богов страдание перед кончиной
Превосходит великое небесное блаженство.
Взвесив это, благородные
Не жаждут преходящих небес.
99. Тело теряет красоту, сиденье становится неудобным,
Цветы в гирляндах вянут, одежды дурно пахнут,
На коже проступает пот,
Чего ранее никогда не было.

100. Таковы пять предзнаменований смерти на небесах.
Они появляются у богов точно также,
Как знаки смерти на земле у тех,
Кто скоро должен умереть.
101. И если покинув небесные миры,
Они не имеют накоплений благой кармы,
То помимо воли рождаются животными, духами
Иль даже прямо попадают в ад!
102. Асуры же терзаются безмерно
Из-за врожденной зависти к величию богов.
Хотя они разумны, но истину узреть не могут
Из-за омраченности, присущей их уделу.
103. Такова сансара.
В ней нет нигде поистине счастливой жизни.
Станешь ли богом, человеком иль обитателем ада,
Голодным духом иль животным –
Любое рождение, помни это, – лишь вместилище зла.

[В. Устремление по пути благодаря созерцанию совершенств
нирваны]

104. Если огонь внезапно охватил голову или одежду,
Бросают все, чтобы потушить его.
Подобным образом стремись и к прекращению перерождений.
Нет цели более высокой и важной.
105. Праведностью (шила), мудростью и дхьяной
Следует достигать Нирваны –
Незапятнанного состояния Безмятежности и Умиротворения,
Нестареющего, бессмертного, неиссякаемого,
Вне пределов земли, воды, огня, воздуха, солнца и луны.
106. Памятование, различение дхарм, рвение, радость,
Бдительность, самадхи и равность –
Вот семь средств Пробуждения.
Это собранье добродетелей, ведущих к Нирване.
107. Невозможна дхьяна без мудрости
И нет мудрости без дхьяны.
Для имеющего их обе, весь великий океан бытия (сансара) –
Не больше лужицы в следе от копыта коровы.
108. Не следует мудрствовать о том,
Что Потомок Солнца нарек
Четырнадцатью вопросами без ответа.
Ибо этим ум не достигает успокоения.

[Взаимозависимое возникновение, важность его понимания]

- 109-111. Муни провозгласил: «От неведенья возникает карма,
От неё – сознание, от него – имя-и-форма,
От них – шесть основ (сознания) индрий,
И от последних – контакт.
От контакта возникает ощущение,
На основе ощущения – жажда,
От жажды – привязанность, от неё – становление,
А от становления – рождение, а вместе с рождением
Возникают мученья тела и ума, болезни,
Старение, лишенья, страх смерти и прочие напасти –
Всё великое скопище страданий.
От прекращения череды рождений
Вся эта цепь прекращается (обрывается).
112. Это учение о Зависимом Возникновении –
Самое дорогое и сокровенное сокровище
Слов Победителя. Кто по-настоящему
Узрит его, узрит и Будду –
Высшего Знатока Реальности.

[Восьмеричный благородный путь]

113. Правильное воззрение, намерение, речь, действия,
Образ жизни, усилие, памятование и самадхи –
Вот восемь элементов Пути.
Совершенствуй их, дабы достичь Нирваны.

[Четыре благородные истины]

114. Всё возникающее (рождающееся) есть страдание.
Жажда – всеобщий его источник.
Её прекращенье есть Освобождение.
Благородный Восьмеричный Путь к его достижению.
115. А если так, то непрерывно усердствуй
В узрении (реализации, постижении) Четырёх Благородных Истин.
Даже домохозяева (миряне), погрязшие в кучах добра,
Посредством мудрости могут пересечь стремнину клеш.
116. Ибо те, кто реализовал Учение,
Не упали с неба
И не проросли из чрева земли, словно пшеница.
И они были прежде самыми обычными людьми,
Страдающими от клеш.
117. О бесстрашный!
Надо ли проповедовать далее?
«Обуздай свой ум!» –
Вот самое полезное и важное наставление.

Сказано Бхагаваном: «ум – корень Дхармы (добродетели).

118. Эти наставления, данные тебе,
Нелегко осуществить даже монаху.
Однако одухотвори свою жизнь развитием достоинств
Наставлений, которые ты принял для практики.
- 119-121. Радуйся любым достоинствам всех существ
И посвящай троякие добрые дела
Достижению уровня Будды.
Затем, благодаря этому накоплению добродетели
Став подлинным йогином
Во всех мирах богов и людей на неизмеримое число рождений
Помогай сонмам страждущих существ,
В своих деяньях уподобясь Благородному Авалокитешваре.
И после многих рождений устранив болезни,
Старость, страсть и ненависть,
Стань затем в «поле Будды»,
Подобно Бхагавану Амитабхе,
Защитником мира с неизмеримо долгой жизнью!
- 122,123. Достигнув уровня Победителя,
Который на земле умиротворяет людей,
А на небесах – постоянно юных богов,
Преданных чувственным утехам (радостям и наслаждениям),
И уничтожает страх, рождение и смерть
Для мириадом существ, страдающих от клеш;
Распространив великую славу безупречной мудрости,
Нравственности и щедрости
По небесным мирам, воздушному пространству и лику земли,
Достигни в завершение
Запредельного состояния именуемого
«Только имя», «Мир», «Бесстрашие».
Состояния незапятнанного, совершенного, запредельного!

«Послание к другу», созданное учителем Нагарджуной, завершено.

Примечания и комментарии*

1. Сугата – Будда (непереведенные имена и термины см. в Глоссарии).
2. Изображение Будды и любое святое изображение, если оно освящено, почитается как совершенное, независимо от внешних недостатков.
3. Поскольку шесть памятований очищают ум, являются источником «великой заслуги» (тиб. бсод.намс), о них говорится в первую очередь.

Основа нравственности – воздержание от убийства, от взятия не данного, безнравственных половых отношений (т.е. причиняющих вред другим); от лжи, клеветы (точнее, от слов, вызывающих раздор или препятствующих примирению врагов), оскорбления (грубости), пустословия; алчности-зависти, зломыслия (враждебности), ложных

* Нумерация примечаний соответствует нумерации стихов.

взглядов. Первые три совершаются телом, следующие четыре – «языком», а последние три – умом. (См. также стих 42 и комментарий к нему).

5. Основа нравственности – воздержание от убийства, от взятия неданного, безнравственной сексуальной жизни (т.е. такой, которой причиняют вред себе и другим); от лжи, клеветы (точнее от слов, вызывающих или сохраняющих раздоры), от оскорбления (грубости), пустословия; алчности-зависти, зломыслия (враждебности), ложных взглядов. Первые три нарушения совершаются телом, следующие четыре – «языком», а последние три происходят в уме. См. также стих 42.

6. В будущее рождение мы не можем взять ни богатства, ни родственников. Только благая карма, накопленная посредством добрых дел, встретит нас там как родственник или лучший друг.

7. «Неущербно» означает не преступать ни одного взятого на себя обета; «неотступно» – не нарушать обеты в большом количестве; «безупречно» – не загрязнять недобрыми мыслями; «незапятнанно» – не загрязнять мирскими помыслами; «неискажённо» – не менять эту принятую форму нравственного поведения. Такое следование нравственности освобождает от рабства сансарического существования и приводит к достижению самадхи.

8. Здесь говорится о духовной практике бодхисаттв. Она основана на Устремлении-к-Пробуждению (бодхичитта) и к запредельной мудрости (праджня). Парамиты – основное содержание Пути в махаяне. Это средство пересечения океана сансары. Подробное описание парамит см. в «Украшении Освобождения» Гампопы, в «Лам-риме» Цонкапы (том 3), в брошюре Оле Нидала «Шесть освобождающих действий».

10-11. Первые пять обетов (санскр. панча-шила) – самая общая основа нравственности в хинаяне и махаяне. «Пошадха» – санскритское название этих восьми обетов.

12. Жадность (санскр. матсарья) противоположна щедрости. Хитрость (санскр. шатхья, тиб. гйо) – привычка скрывать свои недостатки с целью получить какую-либо выгоду. Притворство (санскр. майя, тиб. сгйу) – демонстрация своих мнимых достоинств с целью произвести выгодное впечатление. Страсть (тиб. чхагс) – привязанность, жажда материальных, мирских вещей. Праздность – леность, несклонность к усилию. Остальное ясно.

13. О небеспечности (серьёзности – санскр. апрамада, тиб. баг'йод) см. вторую главу Дхаммапады. Термин труднопереводим, он передаёт качество, противоположное беспечности, легкомыслию, небрежности и т.п. Это внимательное, серьёзное отношение к конкретной духовной практике.

14. Нанда – родственник Будды Шакьямуни, который был страстно привязан к своей жене. Благодаря усилиям Шакьямуни, показавшего ему страдания ада и величие небес, отрёкся от мирских привязанностей и достиг архатства (стал архатом). Ангулимала – убил множество людей, но встретив Шакьямуни, стал монахом и также достиг архатства. Аджаташатру под влиянием Девадатты (двоюродный брат Будды, враждовавший с ним) совершил множество злодеяний и даже довел до смерти собственного отца – благочестивого царя Бимбисару. Но позднее, обретя веру в Учение Будды, избежал кармических последствий своих злодеяний и стал ревностным буддистом – мирянином. Удаяна убил собственную мать, т.к. она мешала ему прелюбодействовать. Но позже воздвиг большой храм – прибежище для многих монахов и после кратковременного перерождения в аду достиг стадии «Вступившего-в-поток», будучи последователем Будды.

15, 16. См. Дхаммападу, главы I, XIV, XVII. «Сфера желаний» (санскр. кама-лока) – низшая из трех сфер сансары. Две другие – рупа-лока (букв. «мир форм») и арупа-лока («мир бесформенного»).

19. «Свет» – высшие миры, «тьма» – низшие миры сансары (мир животных, голодных духов и адских существ).

21. Метод нейтрализации страсти – осознание недостатков её объекта.

22, 23. Ум следует бдительно оберегать от того, что активизирует клеши. Чувственные наслаждения поначалу приносят радость, но затем возникает много страданий. Это подобно случаю с плодом, приятным на вкус, но ядовитым. Кимпака – род ядовитого огурца (?). Сравн.: Дхаммапада, глава третья.

24. Ср. Дхаммапада, стих 103.

27. См. также комм. Сакья Тризина

28. См. Дхаммапада, стих 217.

40. Дружелюбие (санскр. майтри) – это благожелательность, любовь; желание, чтобы все существа были счастливы и имели то, от чего зависит счастье. Сострадание (каруна) – желание, чтобы они освободились от страданий и причин страданий. Сорадость (мудита) – радость от того, что другие счастливы. Равность (упекша) – «ровность», «равно-душие, равное (без страсти-ненависти) отношение ко всем (врагам, нейтральным людям и друзьям). Эти четыре установки-практики (санскр. бхавана) называются «четырьмя безмерными», как потому, что их «объекты» – неизмеримое число существ, так и потому, что посредством этих практик накапливается безмерная духовная заслуга (санскр. пунья). Плоды практики «четырех безмерных» – достижение «высшей цели», т.е. Нирваны или, по крайней мере, рождение в «мире неформ», т.е. вне страданий мира желаний (кама-дхату). Практика четырех безмерных – подготовительная ступень к четырем дхьяническим состояниям, о которых говорится в следующем стихе. Сравн.: «Йога-сутра», I, 33.

41. Первая дхьяна – сосредоточенность, единоподнаправленность ума, характеризующаяся радостью (прити) и блаженством (саукхья), возникающими благодаря отрешению от чувственной деятельности. Это достигается посредством анализа (витарка) и созерцания (вичара). Вторая дхьяна – единоподнаправленность ума в соединении с радостью и блаженством, возникающими от самадхи и устранения созерцания (вичара). Последнее совершается посредством «внутренней ясности» (адхьятма сампрасада). Третья дхьяна – единоподнаправленность ума, характеризующаяся блаженством и выходом за пределы переживания радости (прити). Это достигается посредством памятования (смрити), бдительности (сампраджанья) и равности (упекша). Четвёртая дхьяна – единоподнаправленность ума, характеризующаяся переживанием равности и полным устранением как приятного, так и неприятного. Это устранение совершается посредством чистого памятования (или «очищения памяти») (смрити паришудхи) и равности (упекша-паришудхи). Брахма и т.д. – божества, связанные с уровнями этих дхьян.

42. Вес (весомость, тяжесть) как «черной», так и «белой» кармы зависит от постоянства, регулярности, многократности совершения действия; от силы желания и страсти с которой оно совершалось; от применения «противоядий», нейтрализующих негативную карму (эти «противоядия» – раскаяние, прекращение негативных действий, очистительная практика, особенно чтение мантры Ваджрасаттвы; совершение положительных действий); от объекта, на который направлено действие. При этом родители и духовные учителя являются благодетелями, а Три Драгоценности – носителями высшей праведности.

43. Ср. Дхаммапада, глава IX.

44. Необузданность, возбужденность (санскр. ауддхатья) – отвлечение ума объектами желаний и страстей. Сожаление (каукритья) – сожаление о совершенных благих делах. Злобность (вьяпада) – злость, зломыслие, глубокая враждебность в отношении врагов. Лень – вялость, «тяжесть», инертность тела и ума, что препятствует совершению благих дел, духовной практики. Сонливость – излишняя склонность ко сну. Чувственность – привязанность к материальным вещам и похотливость. Сомнения – сомнения в истинности Учения.

45. Сказав о факторах, препятствующих Освобождению, Нагарджуна перечисляет дхармы, способствующие его достижению. Ср. «Йога-сутра», I, 20, где описывается точно такая же пятерка качеств.

46. Тщеславие, или гордыня (санскр. мада, тиб. ргйагс) – препятствие для практики пяти сил, о которых говорилось в предшествующем стихе.

47. Стихи 47-54 посвящены «правильному воззрению», которое является компонентом Благородного Восьмеричного Пути. Правильное воззрение, или усмотрение (санскр. самьяк-дришти) вызывает появление пяти духовных качеств, или сил (стих 45). Если нам присущи ложные взгляды – вера в реальную и независимую природу вещей – то это уничтожает ростки мудрости и бросает в круговерть сансары.

48. Здесь говорится о «четырех, хорошо обоснованных памятованиях». Человек (живое существо), если исследовать его бытие с подлинным пониманием, – несчастен: подвержен множеству страданий. Он не вечен, его жизнь – мгновенье. Он лишён какого-либо вечного «я», или атмана – нет никакой абсолютной личности или существа, которое управляло бы его бытием. И он нечист: его тело – скопище костей, мяса, крови и т.д.

Тот, кто рассматривает нечистое как чистое, страдание как наслаждение, невечный ум – как вечный, и дхармы, лишённые «я» – как обладающие этим «я» находятся во власти этих четырех заблуждений. Они – причина низших перерождений, источник всяческих бедствий. Поэтому следует упрочить четыре благих памятования. Ср. «Йога-сутра», II, 5; II, 15.

49. Среди пяти скандх (см. Глоссарий) нет «я». «Я» – условное обозначение, явление поверхностного сознания, необходимое для практической деятельности, но не обладающее подлинной сущностью.

50. Скандхи не появляются независимо ни от чего, их появление связано с определёнными причинами и условиями. Они не порождаются временем, ибо оно не есть какая-то вечная субстанция. Они не порождаются природой (пракрити), ведь если бы природа, которую последователи санкхьи считают первичной субстанцией, и её проявления были бы тождественны по своей сути, то из этого следовало бы, что природа, как и её проявление – невечна. Скандхи не возникают также от «собственной сущности» (свабхава), ведь это означало бы, что они независимы от причин и условий. Некоторые считают, что вещи порождает Ишвара – вечный творец, непостижимый и всезнающий. Но это неверно, ведь если творение вещей вечной субстанцией происходит независимо ни от чего, то вещи возникли бы все сразу, а если они возникают в некоторой последовательности, то значит, они зависят от какой-то причины, отличной от Ишвары, но это противоречит тому, что всё порождается Ишварой. Скандхи не возникают также и совершенно без причины, ведь тогда бы они существовали вечно или не существовали бы вообще. Каким же образом они возникают? – Всхожее семя в плодородной почве, смоченной влагой, даёт росток. Точно также потенциальная карма, окутанная незнанием, и «увлажнённая» желанием, порождает росток будущего существования.

51. Неправильное понимание обетов (шила-врата) – вера в то, что морально-аскетическая практика приведёт к очищению и Освобождению. Извращённый взгляд – вера в то, что пять скандх составляют «я» или принадлежат к «я». Сомнение – состояние раздвоенности. Если мы верим в некое неколебимое «я», то мы не будем стремиться к Освобождению: ведь там «я» исчезнет. Если мы приписываем чрезвычайную значимость моральной аскезе – мы на ложном пути, не ведущем к Освобождению. Сомнение порождает скептицизм относительно Пути, и в результате мы не способны к энергичной практике.

52. Метод достижения Освобождения – это соединение праведности (нравственной чистоты), слушания (изучение текстов под руководством учителя) и дхьяны. Праведность или нравственность. Праведность, или нравственность – это основа (см. стихи 5, 6, 7, 10, 11). Затем, после усвоения наставлений и усердного размышления над ним и текстами, излагающими Четыре Истины, следует направить глубоко сосредоточенный ум на постижение их смысла, упражняясь в медитации об относительной природе Четырёх Истин и об их высшей природе, т.е. Пустоты (шуньята), свободной от всех крайностей и противоречий.

53. Сущность нравственности (адхишила) – семь «отказов» (три относительно тела и четыре относительно речи – см. комментарий к стиху 5) – ради достижения Нирваны. Сущность концентрации (сосредоточения) – четыре дхьяны (см. стих 41). Высшая мудрость – постижение бессамостной природы всех вещей. Такова суть трёх драгоценных практик, или «тренингов» (шикша); ими следует заниматься постоянно, ибо они – безошибочное средство достижения Освобождения. Кроме того, они включают все формы дисциплины, в том числе 253 предписания Пратимокша-питаки.

55. Стихи 55-64 излагают тему «драгоценное человеческое рождение».

59. Представим, что на дне океана живёт слепая черепаха. Она поднимается на поверхность лишь раз в сто лет. На поверхности океана – золотое ярмо, и яростные ветры носят его туда и сюда. Крайне ничтожна возможность того, что черепаха, всплыв, наденет ярмо на свою шею, ещё меньше у животного переродиться в мире людей, ведь оно по неразумности не способно породить мощную благую карму. Отсюда вывод: усердно практикуй Святую Дхарму!

61. Царь, имея четыре благоприятные условия, перечисленные в этом стихе, обладает «четырьмя колёсами» для движения «колесницы» Дхармы к Освобождению.

62. «Махаяна-сутраламкара» так описывает качества гуру: «Опирайся на духовного учителя, который дисциплинирован, спокоен, умиротворён, высоконравственен, энергичен, сведущ в Писаниях, постиг истинную природу реальности (таттвы), красноречив (искусен в проповедях), сострадателен и никогда не устаёт от проповедования и наставлений».

63, 64. Здесь перечисляются восемь видов рождений, неблагоприятных для практики Дхармы. И если уж мы свободны от них, то должны, не теряя драгоценного времени, усердствовать в прекращении перерождений, т.е. в практике Дхармы.

65. Пока мы не развили отречения от сансары, не возникает желание Освобождения. А чтобы искоренить привязанность к сансаре, следует созерцать её изъяны.

67. Освобождение не достигается само собой в ходе бесчисленных перерождений, оно обретается только на духовном пути, в результате духовной практики, иначе сансара будет продолжаться бесконечно.

68. Если собрать кости любого из нас ото всех прежних рождений, то куча костей была бы выше горы Меру.

69. Шакра – эпитет Индры, царя богов.

106. Памятование (санскр. смрити) – незабвение объектов внимания, т.е. Четырёх Истин. Мудрость (праджня) – тщательное различение дхарм. Рвение (вирья) – усердное вершение блага, а радость (прити) – состояние духовной удовлетворённости в благе. Бдительность (прасрабдхи) – «пластичность-и-подвижность», оптимальная готовность тела и ума к действию. Самадхи – известное состояние. Равностность (упекша) – состояние спокойствия, в котором нет ни ментальной оцепенелости, ни возбуждённости.

107. Дхьяна – «единонаправленность», сосредоточенность на объекте медитации. Мудрость – корректное и истинное знание, постижение бессамостной природы личности и явлений; никакая иная мудрость не способна вырвать корни сансары. Но мудрость без дхьяны – непрочна и бессильна искоренить клеши. А дхьяна без мудрости способна только подавить проявления клеш, но не может уничтожить их семена. Поэтому путь, ведущий к достижению Нирваны – это соединение дхьяны и мудрости (т.е. шаматхи и випашьяны).

Йогин, обладающий тем и другим, сводит океан сансары к объёму воды в следе воловьего копыта – ведь он не способен быстро «высушить» или пересечь его, словно небольшую лужицу.

108. Родич Солнца, т.е. Будда Шакьямуни предостерегал от размышления над темами, которые отвлекают от правильных воззрений и Пути, ведущего к Нирване. Существуют 14 таких тем, или вопросов, которые Будда не удостоил ответом:

1. четыре из них основаны на прошлом: «я» и мир вечны; не вечны; и то, и другое; ни то, ни другое (?);
2. четыре основаны на будущем: «я» и мир имеют конец; не имеют конца; и то и другое; ни то, ни другое (?);
3. четыре связаны с Нирваной: Татхагата (Будда) продолжает существовать после смерти; не существует; и существует, и не существует; ни существует, ни не существует (?);
4. два связаны с телом и душой (здесь душа – «я», самость): тело и душа тождественны или отличны друг от друга (?).

Вопрошаемый неким небуддийским аскетом, Шакьямуни усмотрел, что базовая предпосылка этих вопросов – вера в вечное «я», – таким образом считается существующим нечто несуществующее. Поэтому не следует размышлять над ними, иначе нас может укусить змея ложных взглядов, поразит яд клеш и ум не найдёт успокоения.

Следующие три стиха (109-111) излагают учение о Взаимозависимом Возникновении (санскр. пратитья-самутпада) – вот тема, размышление и медитация над которой ведёт к достижению Умиротворения.

109-111. Неведенье (санскр. авидья) порождает три вида кармы: благоую (пунья), неблагоую и нейтральную. От кармы возникает сознание (виджняна), как вместилище кармических тенденций и того, что перерождается. От сознания возникает имя-и-форма (нама-рупа), т.е. пять скандх на стадии раннего развития зародыша. «Имя» – это четыре скандхи: ощущение, представление, кармические тенденции и сознание. «Форма» – это четыре элемента (земля и другие) и их производные, т.е. объекты органов чувств (индрий). От имени и формы возникают шесть способностей (аятана) зрения, слуха и т.д. Они обуславливают возникновение контакта (спарша), который является результатом соединения объекта, индрии и сознания. Результат контакта – ощущение (ведана), приятное или неприятное. На основе ощущений и эмоций возникает жажда (тришна) – желание наслаждаться приятным, избегая неприятного. Это ведёт к привязанности (упадана), т.е. к усилению жажды, что заставляет нас предпринимать действия с целью достичь удовольствия и избежать страдания. И это приводит к «становлению» (бхава) – полному развёртыванию кармического потенциала, обусловившего данную жизнь, что закладывает семена будущего рождения (джати). А вместе с рождением возникает болезнь, старость и наконец снова смерть. И всё это вызывает физические и ментальные страдания, боль, скорбь, отчаяние – всю массу страданий. Таков двенадцатичленный механизм «колеса сансары», в котором обречены вращаться все существа, не достигшие Освобождения.

113. Этот стих связан с предыдущим: тот, кто хорошо понял Зависимое Возникновение, встанет на Путь, основанный на Четырёх Истинах. 1. Правильное воззрение (санскр. самьяк-дришти) – это мудрость, посредством которой совершается тщательный анализ цели, реализуемой на Пути Видения. 2. Правильное Понимание (самьяк-санкальпа) – понимание, которое даёт возможность сообщить другим то, что мы поняли и реализовали. 3. Правильная речь (самьяк-вач) – истинное и точное вербальное выражение, порождаемое правильным пониманием. 4. Правильное поведение (самьяк-карманта) – способ физического и вербального выражения того, кто оставил дурные деяния. 5. Правильный образ жизни (самьяк-аджива) – праведное добывание средств к существованию. 6. Правильное усилие (самьяк-вьяяма) – усердие в медитации. 7. Правильное памятование, или осознание (самьяк-смрити) – незабвение аспектов Пути, которые необходимо держать в поле внимания. 8. Правильное самадхи – устойчивая сосредоточенность, (единонаправленность) ума на этих аспектах.

114. Возникновение скандх есть страдание. Привязанность к нечистым скандхам – источник страдания. Эта привязанность, жажда, называется всеобщей, ибо является причиной любого рождения в сансаре. Полное прекращение этого страдания с устранением его причины, источника есть Освобождение. Путь к его достижению – это Восьмеричный Благородный Путь.

115. Четыре Истины – это то, что должно понять. Причина страдания – это то, что должно устранить. Прекращение страдания – это то, что должно реализовать. Путь – то, чему необходимо следовать для понимания, устранения и реализации.

117. Царь назван бесстрашным.

Дхаммапада: «Дхаммы обусловлены разумом, их лучшая часть – разум, из разума они сотворены» (1,1). «Обуздание мысли, едва сдерживаемой, легковесной, спотыкающейся где попало – благо. Обузданная мысль приводит к счастью» (III, 35).

119-121. Радуйся любым добрым делам, творимыми как обычными людьми, так и арьями. Посвящая три вида добрых дел, т.е. совершаемые телом, речью и умом – достижению состояния Будды, говоря: «Благодаря этому я стану защитником существ, не имеющих защитника, спасителем тех, у кого нет спасителя».

Авалокитешвара – Бодхисаттва сострадания. Амиабха – Будда Бесконечного Света, пребывающий в Чистой Стране (санскр. сукхавати, тиб. бдэ-ба-чан).

122, 123. Достигни состояния Нирваны, которая за пределами всему нечистому и преходящему. Нирвана есть «только-имя» (наименование), ибо она не реальна, «Мир», ибо в ней нет страдания, «Бесстрашие», ибо нет в ней страха. Она незапятнанна, т.е. лишена загрязнений, и совершенна, ибо она неизменна.

Глоссарий

Авичи – самый нижний и самый мучительный из горячих адов.

Асуры (тиб. лха.ма.йин) – «антибоги», «полубоги», «титаны», «завистливые боги»; обитатели одного из шести миров сансары, завидующие богам и постоянно ведущие с ними войны.

Ачарья – совершенный учитель медитации и обучения; а также: официальная должность в монастыре.

Боги (санскр. дэва) – обитатели одного из шести миров сансары; комфорт и наслаждения – атрибуты их невероятно долгой жизни. Однако, когда благая карма исчерпана, они могут переродиться в низших мирах сансары, даже в аду.

Бодхи – Пробуждение («Просветление»), совершенная мудрость; высшая цель буддийской практики.

Бодхичитта – устремление бодхисаттвы к достижению Пробуждения (бодхи) с целью освободить всех существ от страдания (от сансары).

Бодхисаттва – тот, кто посвятил себя махаянскому пути великого сострадания и практики парамит с целью достичь Пробуждения (состояния Будды) ради блага всех существ.

Брахма (в буддизме) – главный среди богов сансары на уровне мира «форм» (рупа-дхату).

Будда (санскр. буддха, тиб. сангс.ргйас) – Пробуждённый, Просветленный; высшее духовное состояние, пробуждение (бодхи); существо, достигшее Пробуждения, в частности исторический Будда Шакьямуни.

Имена и эпитеты исторического Будды: Сиддхартха Гаутама (Готама); Шакьямуни, Будда Шакьямуни, Бхагаван, Муни, Муниндра, Сугата, Татхагата, Победитель (джина), Владыка Победителей (джинендра), Архат, Учитель богов и людей и т.д.

Бхагаван (Блаженный, Благословенный) – см. Будда.

Веды – священные тексты ортодоксального индуизма.

Випашьяна (тиб. лхаг.тонг) – усмотрение, проникновение; медитативная практика постижения и анализа стереотипов ума; достижения ясного видения, которое завершается совершенным знанием.

Данджур (Тенгьюр) – канонизированные комментарии к Канджур (и другие произведения), более 200 томов. На тибетском языке.

Духи, голодные духи (санскр. прета, тиб. йи двагс) – обитатели одного из трех низших миров сансары. Изображаются с тонким горлом и огромным животом. Постоянно страдают от голода и жажды. Жадность – причина рождения в виде голодного духа.

Дхарма (тиб. чхос) – многозначный термин, обозначающий буддизм (Учение Будды), явления вообще, психические процессы и свойства, положительные моральные качества и т.д.

Дхьяна (тиб. бсам.гтан) – глубокая медитация, сосредоточение (наддискурсивное состояние).

Индрии – пять органов чувств (зрение и другие) в их тонком, психическом аспекте, а также ум (манас) как шестая индрия.

Кальпа – большой период времени, эпоха.

Канджур (Ганджур, Кангьюр) – «Слово [Будды]», свод канонической литературы тибетского буддизма, более ста томов. Комментарием к нему является Данджур.

Клеши (тиб. ньон.монгс) – букв.: недуги, мучения, загрязнения, скверны; переводят также как яды, отравы, аффекты, негативные эмоции, омрачения. Клеши – это заблуждения и неадекватные эмоциональные реакции, препятствующие постижению истины, т.е. того, что есть на самом деле, и в результате вызывающие страдание. Клеши – основная причина сансары. Коренная клеша – неведение (санскр. авидья, тиб. маригпа). Неведение – это незнание+ложное знание, заключающееся в принятии (принимании) не вечного за вечное, страдания за удовольствие, нечистого за чистое. Прочие клеши – это виды и проявления неведения: гордость («я»), страсть, ненависть, зависть и т.д. В европейских языках пока не найдено слова для адекватного перевода термина «клеша».

Мадхьямака (тиб. дбу. ма) – одна из четырех «философских школ» буддизма, основана Нагарджуной (около 2 в. н. э.). Центральное в мадхьямаке – учение о шуньяте («пустоте»), о нереальности всех явлений; о тождестве сансары и нирваны. Мадхьямаку ранее (а некоторые и сейчас) ошибочно называли мадхьямикой. Но мадхьямика – это последователь мадхьямаки.

Махаяна (тиб. тхег.па чхен.по) – «большая колесница», «северный буддизм» – одно из двух направлений буддизма. Другое направление – хинаяна (правильнее – тхеравада). Махаяну отличает идеал Бодхисаттвы (бодхичитты), учение о будде как сверхчеловеческом бытии и сложная развитая философия.

Меру, Сумеру – в индо-буддийской космографии – «царь гор», центр мира (кама-дхату).

Муни – «молчальник», мудрец, отшельник, аскет; см. Будда.

Наги – обитатели подземного мира и водоёмов, хранители подземных сокровищ; некоторые из них обладают сокровенным знанием. Их обычно относят к миру животных, но некоторые из них, как кажется, – полубожества. Изображаются с человеческим лицом и змеиным хвостом.

Нирвана (букв. прекращение, исчезновение) – одна из высших целей буддизма, особенно хинаяны; отсутствие клеш, страстей, эго. Это прекращение страдания, освобождение от закона кармы, в результате чего прекращаются перерождения (сансара). Это состояние невозможно адекватно описать, объяснить, выразить словами, поскольку оно вне сферы логики, вне времени.

Освобождение (санскр. мокша, тиб.тхар.па) – освобождение от сансары.

Парамиты («то, что ведёт к другому берегу») – даяние (щедрость – санскр. дана), нравственность (нравственная дисциплина, праведность – санскр. шила), терпение (кшанти), энергичность, или усердие (вирья) и мудрость (праджня). Эти шесть парамит – основное содержание духовной практики в махаяне. Парамиты – это «запредельные совершенства». Они суть средство пересечения океана сансары, «стремнины клеш» и достижения «другого берега», т.е. Пробуждения (бодхи).

Подробное описание парамит см. в изданиях: Дже Гампопа «Драгоценное украшение освобождения»; Цонкапа «Ламрим» (т. III).

Победитель (санскр. джина) – см. Будда.

Просветление (точнее, Пробуждение) – см. Бодхи.

Пустота (шуньята) – истинная природа всех явлений, реальный способ существования вещей: отсутствие внутренне присущей постоянной реальности; взаимообусловленность, относительность всех явлений.

Сансара (тиб. кхор.ба) – процесс непрерывных перерождений существ; причина сансары – клешы и карма; её атрибут – страдание. Ей противоположна Нирвана или Пробуждение.

Сангха (тиб. дге.*дун) – «община»; третья из Трёх Драгоценностей Прибежища (наряду с Буддой и Дхармой). Благородная Сангха (арья сангха) – собрание Бодхисаттв и архатов, реализовавших идеал буддизма (сангхой может считаться даже единственный бодхисаттва на уровне видения (даршана-марга)). На относительном (обычном) уровне Сангха – община монахов и монахинь. Что такое Сангха определить непросто. Она может пониматься по-разному в разных школах буддизма.

Сугата – см. Будда.

Скандхи (тиб. пхунг.по) – совокупность дхарм, составляющих индивида(живое существо). Скандхи (единств. число «скандха») суть «форма» (санскр. рупа, тиб. гзугс), ощущение (ведана, тиб. цхор.ба), восприятия-понятия (самджня, *ду.шес), формирующие факторы (самсары, *ду.бйед) и сознание (виджняна, рнам.пар.шес).

Три «тренинга», три практики (три-шикша) – нравственная дисциплина (шила), концентрация (самадхи) и мудрость (праджня).

Шаматха (тиб. жи.гнас) – букв. «место(состояние(?))безмятежности», «спокойствие»; вид медитации с целью достичь глубокого духовного спокойствия и концентрации, и само это достигнутое состояние. Основа для практики випашьяны.

Шуньята – см. Пустота.

Введение, перевод и комментарии Б. И. Загуменнова